

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

4 octobre 2011

PROJET DE LOI
portant des dispositions
diverses concernant la mobilité

AMENDEMENTS

N° 1 **DU GOUVERNEMENT**

Art. 35

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

L'article 35 renvoie au projet de loi relatif à l'organisme fédéral d'enquête sur les accidents de navigation. Nous proposons de supprimer l'article 35 et de le réintroduire avec le projet de loi relatif à l'organisme fédéral d'enquête sur les accidents de navigation.

Le secrétaire d'État à la Mobilité,

E. SCHOUPPE

Document précédent:

Doc 53 **1741/ (2010/2011):**
001: Projet de loi.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

4 oktober 2011

WETSONTWERP
houdende diverse bepalingen
betreffende de mobiliteit

AMENDEMENTEN

Nr. 1 **VAN DE REGERING**

Art. 35

Dit artikel doen vervallen.

VERANTWOORDING

Artikel 35 verwijst naar het ontwerp van wet betreffende de federale instantie voor het onderzoek van scheepvaartongevallen. Er wordt voorgesteld om artikel 35 te doen vervallen en opnieuw in te dienen samen met het ontwerp van wet betreffende de federale instantie voor het onderzoek van scheepvaartongevallen.

De staatssecretaris voor Mobiliteit,

E. SCHOUPPE

Voorgaand document:

Doc 53 **1741/ (2010/2011):**
001: Wetsontwerp.

N° 2 DE M. VANDEPUT ET CONSORTS

Art. 15/1 (nouveau)

Insérer un article 15/1 rédigé comme suit:

“Art. 15/1. Dans le texte néerlandais de l'article 35 de la même loi, inséré par la loi du 26 janvier 2010, les mots “lesgevers of opleidingscentra” sont remplacés par les mots “personen of opleidingscentra”.

N° 3 DE M. VANDEPUT ET CONSORTS

Art. 19

Compléter cet article par un 3° rédigé comme suit:

“3° dans le texte néerlandais des alinéas 2 et 3, les mots “lesgevers of opleidingscentra” sont remplacés par les mots “personen of opleidingscentra”.

N° 4 DE M. VANDEPUT ET CONSORTS

Art. 22

Remplacer cet article par ce qui suit:

“Art. 22. Dans l'article 37/22 de la même loi, inséré par la loi du 26 janvier 2010, les modifications suivantes sont apportées:

1/ dans le texte néerlandais de l'alinéa 2, les mots “lesgevers of opleidingscentra” sont remplacés par les mots “personen of opleidingscentra”;

2/ dans l'alinéa 4, les mots “le Roi” sont remplacés par les mots “l'Autorité de sécurité”.

N° 5 DE M. VANDEPUT ET CONSORTS

Art. 22/1 (nouveau)

Insérer un article 22/1 rédigé comme suit:

“Art. 22/1. Dans l'article 37/23 de la même loi, inséré par la loi du 26 janvier 2010, dans le texte néerlandais du § 1^{er}, alinéas 2, 3 et 4, les mots “lesgevers of opleidingscentra” sont remplacés par les mots “personen of opleidingscentra”.

Nr. 2 VAN DE HEER VANDEPUT c.s.

Art. 15/1 (nieuw)

Een artikel 15/1 invoegen, luidende:

“Art. 15/1. In artikel 35 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 26 januari 2010, worden in de Nederlandse tekst, de woorden “lesgevers of opleidingscentra” vervangen door de woorden “personen of opleidingscentra”.

Nr. 3 VAN DE HEER VANDEPUT c.s.

Art. 19

Dit artikel aanvullen met een 3° luidende:

“3° in het tweede en derde lid, worden in de Nederlandse tekst, de woorden “lesgevers of opleidingscentra” vervangen door de woorden “personen of opleidingscentra”.

Nr. 4 VAN DE HEER VANDEPUT c.s.

Art. 22

Dit artikel vervangen door wat volgt:

“Art. 22. In artikel 37/22 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 26 januari 2010, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1/ in het tweede lid, worden in de Nederlandse tekst, de woorden “lesgevers of opleidingscentra” vervangen door de woorden “personen of opleidingscentra”;

2/ in het vierde lid wordt het woord “Koning” vervangen door het woord “veiligheidsinstantie”.

Nr. 5 VAN DE HEER VANDEPUT c.s.

Art. 22/1 (nieuw)

Een artikel 22/1 invoegen, luidende:

“Art. 22/1. In artikel 37/23 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 26 januari 2010, worden, in de Nederlandse tekst, in het tweede, derde en vierde lid van paragraaf 1, de woorden “lesgevers of opleidingscentra” vervangen door de woorden “personen of opleidingscentra”.

N° 6 DE M. VANDEPUT ET CONSORTS

Art. 23

Apporter les modifications suivantes:**1/ le § 1^{er}, 6°, est remplacé par ce qui suit:**

“6° dans le texte néerlandais du § 4, 2°, les mots “lesgevers of opleidingscentra” sont remplacés par les mots “personen of opleidingscentra””;

2/ le § 1^{er} est complété par un 9° rédigé comme suit:

“9° dans le texte néerlandais du § 5, 2°, les mots “lesgevers en opleidingscentra” sont remplacés par les mots “personen of opleidingscentra”.”.

JUSTIFICATION

Le projet de loi à l'examen remplace, dans le texte néerlandais de la loi du 19 décembre 2006 relative à la sécurité d'exploitation ferroviaire, le mot “lesgevers” par le mot “personen”, afin de faire coïncider le texte néerlandais du projet avec le texte français. Ce principe n'est toutefois pas appliqué de manière cohérente. Les présents amendements remplacent le mot “lesgevers” par le mot “personen” dans tous les articles, afin de faire coïncider autant que possible les deux versions linguistiques et de garantir la cohérence du texte néerlandais.

N° 7 DE M. VANDEPUT ET CONSORTS

Art. 21

Remplacer cet article par ce qui suit:

“Art. 21. Dans le texte néerlandais de la même loi, les mots “lesgevers of opleidingscentra” sont chaque fois remplacés par les mots “personen of opleidingscentra”.

JUSTIFICATION

Le présent amendement tend à appliquer la modification de texte à l'ensemble de la loi du 19 décembre 2006.

Nr. 6 VAN DE HEER VANDEPUT c.s.

Art. 23

De volgende wijzigingen aanbrengen:**1/ paragraaf 1, 6°, wordt vervangen als volgt:**

“6° in § 4 worden in de bepaling onder 2° de woorden “lesgevers of opleidingscentra” vervangen door de woorden “personen of opleidingscentra”;

2/ paragraaf 1 wordt aangevuld met een 9°, luidende:

“9° in § 5 worden in de bepaling onder 2° de woorden “lesgevers en opleidingscentra” vervangen door de woorden “personen of opleidingscentra” in de Nederlandse tekst.”.

VERANTWOORDING

Dit wetsontwerp vervangt het woord “lesgevers” door het woord “personen” in de Nederlandse tekst van de wet van 19 december 2006 betreffende de exploitatieveiligheid van de spoorwegen om op die manier de Nederlandse tekst van het ontwerp te doen overeenstemmen met de Franse tekst. Dit wordt echter niet consequent toegepast. Deze amendementen vervangen het woord “lesgevers” door het woord “personen” in alle artikelen om beide taalversies zo veel mogelijk in overeenstemming te brengen en de samenhang in de Nederlandse tekst te garanderen.

Nr. 7 VAN DE HEER VANDEPUT c.s.

Art. 21

Dit artikel vervangen als volgt:

“Art. 21 In dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden “lesgevers of opleidingscentra” telkens vervangen door de woorden “personen of opleidingscentra”.

VERANTWOORDING

Zo wordt de tekstwijziging doorgevoerd in de volledige wet van 19 december 2006.

N° 8 DE M. **VANDEPUT ET CONSORTS**
(sous-amendement à l'amendement n° 7)

Art. 21

Remplacer les mots “de la même loi” **par les mots**
“de tous les articles de la même loi”.

JUSTIFICATION

Le présent amendement tend à unifier la terminologie et à garantir la logique du texte.

Nr. 8 VAN DE HEER **VANDEPUT c.s.**
(subamendement op de amendement nr. 7)

Art. 21

De woorden “In dezelfde wet” **vervangen door de woorden** “in alle artikelen van dezelfde wet”.

VERANTWOORDING

Eenheid van terminologie en logica.

Steven VANDEPUT (N-VA)
Bert WOLLANTS (N-VA)
Minneke DE RIDDER (N-VA)